

# Die Befragung der Zeit [Verena Stefan]

Autor(en): **Müller, Jürg**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 6

PDF erstellt am: **15.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## ¿Justicia fiscal?

Cuando me enteré que Schumacher pagaba menos impuestos que yo, me fui. No comprendo por qué tendría yo que soportar semanas laborales de 60 horas, a veces más, además de cumplir el servicio militar (sí, el servicio militar...) para solo empezar a ganarme la vida en agosto (el sueldo de los 7 primeros meses son para el fisco) y los ricos se aprovechen casi gratuitamente. Ahora pago mis impuestos en California, y por si esto fuera poco, disfruto del sol.

FABIEN HUG, EE.UU.

## Prácticas en la industria relojera

Estoy absolutamente encantado de leer un artículo sobre la relojería en Suiza. Yo mismo fui empleado de Piaget en los años 70 y, ahora, establecido en Lincoln, Nebraska, tengo la licencia del SAV (servicio postventa) oficial de Maurice Lacroix, Louis Erard, Louis Chevrolet, Revue Thommen, Grovana, Charmex, Pilo Genève, David Van Heim y Ernest Borel. También hemos desarrollado un programa de prácticas para relojeros suizos que hayan terminado su 3º o 4º año de aprendizaje en este sector. Actualmente tenemos 6 personas en prácticas y se trata de una excelente oportunidad para ellas de salir de Suiza y ejercer su oficio, estudiar nuevos calibres, aprender inglés y todo el funcionamiento de un servicio postventa.

SAMUEL GRANDJEAN, POR E-MAIL

## La mayoría de las cosas las aprendí en Suiza

Aprecio mucho esta detallada historia de una de las más proverbiales industrias suizas, y me impresiona enormemente su tenacidad para sobrevivir. Pero para mí no es una sorpresa, porque tuve el privilegio de trabajar en Suiza (pero en la industria de ingeniería pesada) y no tengo reparos en reconocer que la mayoría de las cosas que he aprendido en mi vida sobre mi profesión las aprendí en Suiza, ¡Bien hecho!

EDWARD WECHNER, POR E-MAIL

## País de marinos

En su artículo "Suiza es un auténtico país de navegantes" podrían quizá haber mencionado que Suiza posee (¿poseía?) una marina mercante de alta mar creada para asegurar el abastecimiento de Suiza durante la Segunda Guerra Mundial (1939-45), utilizando el puerto de Génova y con base en Basilea. Cumplía perfectamente su misión y sobrevivió hasta después de 1945. En 1974, fotografié el carguero «Zinal» (?) en el puerto de Lagos, como lo demuestra una foto de mi página web de fotos antiguas. Incluso fui invitado a cenar allí una tarde con el cónsul de Suiza. Creo que esa flota mercante aún existía hace al menos diez años.

LUC SAUGY, BEZIERS, FRANCIA

# De la mezquindad y la doble moral



VERENA STEFAN:  
"Die Befragung der Zeit"  
(El interrogatorio del tiempo), en alemán.  
Editorial Nagel und  
Kimche, Múnich, 2014.  
224 páginas.  
27,90 CHF, unos 23 EUR.

La autora no escatimó esfuerzos: en el Archivo Nacional de Berna analizó un acta con 800 páginas sobre procesos por aborto contra un médico rural. El médico era su abuelo; la autora es Verena Stefan y hoy vive en Canadá. Su obra "Desuellos" (Häutungen), escrita en 1975, es un "libro de culto" del movimiento feminista. Pero sería erróneo deducir de ello que su última novela documental, "El interrogatorio del tiempo" es una especie de gesta épica sobre un médico al servicio de la autodeterminación sexual de la mujer. Julius Brunner, así se llama el protagonista, no es ni un idealista ni un aficionado por convicción; pero tampoco es un infame que se aprovecha de las situaciones de emergencia de las mujeres para enriquecerse personalmente. En los años cuarenta se metió en ese asunto más bien a regañadientes, porque "sencillamente cedía demasiado pronto" cuando las mujeres le "pedían y le suplicaban".

El libro aúna documentación y ficción en apasionantes argumentos e ilustra un aspecto de la historia de la justicia suiza, cuando los tribunales todavía aplicaban una dureza inquisitorial contra la interrupción del embarazo; en Suiza el aborto no se legalizó hasta 2002. Verena Stefan presenta muchas citas de las actas procesales, que muestran lo humillantes que resultaban los interrogatorios. La parte documental está incorporada en una historia familiar ficticia, que en gran parte no es en absoluto idílica; sobre todo la relación entre Julius Brunner y su mujer, Lina, fue tensa durante toda su vida.

En cambio, Brunner y su nieta Rosa se entienden de maravilla. Resulta especialmente conmovedor el modo en que esa niña de cuatro años intenta explicarse los sucesos para ella incomprensibles en torno a su querido abuelo. Y es que la situación se complica cuando ese médico, ya mayor, es detenido un día por la policía e ingresado en una clínica psiquiátrica para comprobar su cordura. Una joven camarera ha puesto en movimiento la maquinaria de la justicia. Desesperada, recurre a los servicios del médico, pero después de la intervención no guarda el secreto.

Verena Stefan ha escrito un libro con múltiples facetas y, al hacerlo, ha actuado mucho más como una cronista con gran tacto que como una abogada del feminismo. Por eso mismo su obra logra grabar más profundamente la imagen de una sociedad mezquina y en la que impera la doble moral. Como decía el Dr. Brunner: "El aborto sigue siendo el método anticonceptivo más seguro, y esto lo saben muy bien incluso las ilustres autoridades: al fin y al cabo lo solicitan a menudo para sus esposas y amantes".

JÜRIG MÜLLER